

하치오지시 외국인을 위한 한국·조선어/일본어 정보지

Ginkgo

깡고



▲외국인 시민용 다언어 정보

생활에 유용한 다언어 정보

4월은 입학이나 취직 등 새생활을 시작하는 시기입니다. 하치오지시에서는 외국인 시민이 안심하고 살 수 있도록 삶에 도움이 되는 다양한 다언어 정보를 안내·제공하고 있습니다. 유용하게 활용하시기 바랍니다.

■외국인을 위한 생활편리수첩

하치오지시가 하는 일의 내용이나 시설 소개, 여러 수속이나 신청 방법 등을 게재하고 있습니다.

【대응언어】 영어, 중국어, 한국·조선어

【배포장소】 시청 본청사 1층 시민과, 7층 다문화공생추진과, 각 사무소, 하치오지국제협회

■메일 발신 서비스

하치오지시의 휴일 응급진료나 시내의 이벤트 정보 등을 전달합니다. 매월 1일 발신.

【대응언어】 영어, 중국어

【등록방법】 「icho@sg-m.jp」 에로 공메일을 송신



(뒷면에 계속)

▲外国人市民向けの多言語情報

暮らしに役立つ多言語情報

4월은, 입학·취직·등교 등 새생활이 시작되는 시기입니다. 하치오지시에서는, 외국인 시민이 안심하고 살 수 있도록 다양한 다언어 정보를 안내·제공하고 있습니다. 유용하게 활용하시기 바랍니다.

■外国人のための暮らし의 편리帳

하치오지시의 업무 내용이나 시설 소개, 여러 수속이나 신청 방법 등을 게재하고 있습니다.

【대응언어】 영어, 중국어, 한국·조선어

【배포장소】 시청 본청사 1층 시민과, 7층 다문화공생추진과, 각 사무소, 하치오지국제협회

■메일配信 서비스

하치오지시의 휴일 응급진료나 시내의 이벤트 정보 등을 전달합니다. 매월 1일配信.

【대응언어】 영어, 중국어

【등록방법】 「icho@sg-m.jp」 에로 공메일을 송신



(裏面へ続く)

외국인 인구

2018년 1월말 현재 104개국

남: 5,886명 여: 6,335명 합계: 12,221명

外国人人口

平成30年 1月末日現在 104 国

男 5,886人 女 6,335人 計 12,221人

■다언어 생활 정보

(일재)자치체국제화협회에서는 일본에서 생활하기 위한 정보를 다언어로 제공하고 있습니다.

【대응언어】 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 독일어, 프랑스어, 포르투갈어, 타갈로그어, 베트남어, 인도네시아어, 태국어, 러시아어, 미얀마어

【이용방법】 (일재)자치체국제화협회 홈페이지(URL:http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/intro.html) 또는 앱을 다운로드



■다언어 의료 문진표

외국인이 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.

【대응언어】 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 독일어, 프랑스어, 포르투갈어, 러시아어, 크로아티아어, 타갈로그어, 베트남어, 태국어, 인도네시아어, 캄보디아어, 네팔어, 라오스어, 페르시아어, 아랍어

【이용방법】 다언어 의료 문진표의 홈페이지 (URL:http://www.kifjp.org/medical/)에서 다운로드

■외국어판 「모자건강수첩」

보건복지센터에서는 외국어판 모자건강수첩을 교부하고 있습니다.

【대응언어】 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어, 베트남어, 태국어, 인도네시아어

【배포장소】 오요코보건복지센터, 히가시야사카와보건복지센터, 미나미오사와보건복지센터

문의처 : 다문화공생추진과 ☎042-620-7437

■多言語生活情報

(一財)自治体国際化協会では、日本で生活するための情報を多言語で提供しています。

【対応言語】 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ドイツ語、フランス語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、インドネシア語、タイ語、ロシア語、ミャンマー語

【利用方法】 (一財)自治体国際化協会ホームページ (URL : http://www.clair.or.jp/tagengorev/ja/intro.html) またはアプリをダウンロード



■多言語医療問診票

外国人が病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。

【対応言語】 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ドイツ語、フランス語、ポルトガル語、ロシア語、クロアチア語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、カンボジア語、ネパール語、ラオス語、ベルシャ語、アラビア語

【利用方法】 多言語医療問診票のホームページ (URL : http://www.kifjp.org/medical/) からダウンロード

■外国語版「母子健康手帳」

保健福祉センターでは、外国語版母子健康手帳を交付しています。

【対応言語】 英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語

【配付場所】 大横保健福祉センター、東浅川保健福祉センター、南大沢保健福祉センター

問い合わせ : 多文化共生推進課 ☎042-620-7437

「 가정용 쓰레기·재활용품 수거 캘린더」

외국어판 보조 책자의 안내

쓰레기와 재활용품의 분별이나 배출 방법 등에 대해서, 영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 포르투갈어, 타갈로그어 안내가 있습니다.쓰레기감량대책과와 하치오지역남구종합사무소 창구에 배포하고 있습니다.

또한,시의 홈페이지 (URL:http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/gomi/kateiyougomi_karenda/004/p002632.html)에 게재되어 있습니다.일본어판 가정용 쓰레기·재활용품 수거 캘린더와 함께 활용해 주세요.

문의처:쓰레기감량대책과 ☎042-6207256



「 家庭用ごみ·資源物 収集カレンダー」

外国語版補助冊子のご案内

ごみと資源物の分別や出し方などについて、英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語で案内があります。

ごみ減量対策課や八王子駅南口総合事務所の窓口で配布しています。また、市のホームページ (URL:http://www.city.hachioji.tokyo.jp/kurashi/gomi/kateiyougomi_karenda/004/p002632.html) に掲載されています。日本語版家庭用ごみ・資源物収集カレンダーと一緒に使ってください。

問い合わせ : ごみ減量対策課 ☎042-620-7256

제 13 회★학생천국★개최 안내

대학컨소시엄 하치오지에 가맹한 25 개 대학·단기대학·고등전문학교의 학생들이 모여 하치오지 지역 합동학원 제「★학생천국★」을 개최합니다.당일은 유학생도 동참하여 자기 대학을 소개하며 음악,댄스 등의 평소의 연습 활동한 성과를 거리에서 발표합니다.

테마 : 「緣 joy !」

일시 : 5 월 13 일(일)오전 10 시~오후 4 시

회장 : JR 하치오지역 북구 니시호샤센 유로드 및 미사키 초공원,나카초공원,요코야마초공원

주최 : 하치오지학생위원회

문의처 : 대학컨소시엄 하치오지사무국 ☎042-646-5740

第13回★学生天国★開催のお知らせ

大学コンソーシアム八王子加盟25の大学・短大・高専から学生が集まって、八王子地域合同学園祭「★学生天国★」を開催します。当日は、留学生も一緒になって、学生たちが大学等の紹介、音楽、ダンスなど、日頃の活動の成果をまちなかで発表します。

テーマ : 「緣 joy !」

日時 : 5月13日(日)午前10時~午後4時

会場 : JR八王子駅北口西放射線ユ-ロード及び三崎町公園・中町公園・横山町公園

主催 : 八王子学生委員会

問い合わせ : 大学コンソーシアム八王子事務局 ☎042-646-5740

행사

●평생학습센터 <외국인을 위한 일본어 교실>

장소·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		미나미오사와분관 ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	수요일 코스 19:00-21:00
3월	1, 8	2, 9	28
4월	12, 19	6, 13, 20	미정
5월	10, 17	11, 18, 25	미정

●외국인을 위한 행정서사 상담

4월 14일 (토) / 5월 12일 (토) 오후 2시~5시
영어, 중국어, 한국·조선어, 스페인어, 타갈로그어 상담이 있습니다.

회장·문의처: 하치오지국제협회 ☎042-642-7091

●다키야마성터 벚꽃축제

4월 7일(토)
회장: 다키야마성터 나카노마루광장
도내 유수한 벚꽃의 명소인 「다키야마칸오린」에서 향토 예능이나 가요쇼, 어린이 승마 체험 등이 진행됩니다.

문의처: 다키야마성터문화협회사무국(가스미시민센터 내)
☎042-691-5215

●다카오산 새싹축제

4월 7일(토)~5월 27일(일)
회장: 다카오산
신록지절 토요일과 공휴일을 중심으로 다양한 행사를 개최합니다.

문의처: 다카오산 새싹축제 실행위원회사무국
☎042-661-4151

●꽃과 녹화의 마을만들기 페어

4월 21일(토), 22일(일) 예정
오전 10시~오후 5시(22일은 오후 4시까지)
회장: 하치오지역 북구 주변
꽃 판매를 비롯한 각종 플라워 이벤트를 개최하는 동시에 재즈 미니 콘서트나 연주 등 꽃과 음악으로 넘친 거리가 연출됩니다.

문의처: 하치오지패션도시협의회 ☎042-623-6311

●하치오지 고서축제

5월 2일 (수) ~6일(일) 오전 10시~오후 7시
회장: JR 하치오지역 북구 니시호사센 유로드
고서점이 한자리에 모여 다양한 장르의 고서를 판매합니다.

문의처: 하치오지고서축제실행위원회 ☎042-684-9119

외국인 자녀분도

시립 초·중학교에 취학할 수 있습니다

2018년도는 2003년 4월 2일부터 2012년 4월 1일까지 출생한 자녀분의 의무교육기간입니다. 시에서는 외국인 자녀분의 취학을 수시로 접수하고 있습니다. 신청 방법 등 자세한 내용은 교육지원과로 문의해 주십시오.

【학용품비·급식비 등을 원조】

경제적으로 어려운 분에게 학용품, 급식 등의 비용을 원조하는 「취학원조제도」가 있습니다. 대상자는 생활 보호를 받고 있는 분, 또는 학교의 비용 지불이 경제적으로 곤란한 분(소득 심사가 있습니다). 원조를 희망하시는 분은 취학 후 각 학교에 신청하세요. 자세한 것은 교육지원과로 문의하시기 바랍니다.

문의처: 교육지원과 ☎042-620-7339

행사

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所·시간	크리에이트홀 ☎042-648-2231		みなみおおさわぶんかん ☎042-679-2208
	목요일 코스 19:00-21:00	금요일 코스 10:00-12:00	수요일 코스 19:00-21:00
3월	1, 8	2, 9	28
4월	12, 19	6, 13, 20	미정
5월	10, 17	11, 18, 25	미정

●外国人のための行政書士相談

4월 14일 (토) / 5월 12일 (토) 午後2時~5時
英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、タガログ語で相談ができます。

会場·問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

●滝山城跡桜祭り

4월 7일 (토)
회장: 滝山城跡中の丸広場
都内有数の桜の名所である「滝山観桜林」で、郷土芸能や歌謡ショー、子どもの乗馬体験などが行われます。

問い合わせ: 滝山城跡文化協会事務局(加住市民センター内)
☎042-691-5215

●高尾山若葉まつり

4월 7일 (토) ~5월 27일 (일)
회장: 高尾山
新緑の中で、土・日・祝日を中心に様々なイベントを開催します。

問い合わせ: 高尾山若葉まつり実行委員会事務局
☎042-661-4151

●花と緑のまちづくりフェア

4월 21일 (토), 22일 (일) 予定
午前10時~午後5時(22日は午後4時まで)
회장: 八王子駅北口周辺
花の即売をはじめとする各種フラワーイベントを開催するとともに、ジャズのミニコンサートや演奏など、花と音楽で街が演出されます。

問い合わせ: 八王子ファッション都市協議会 ☎042-623-6311

●八王子古本まつり

5월 2일 (수) ~6일 (일) 午前10時~午後7時
회장: JR八王子駅北口西放射線ユーロード
古書店が一堂に集まり、様々なジャンルの古本を販売します。

問い合わせ: 八王子古本まつり実行委員会 ☎042-684-9119

外国人のお子さんも

市立小・中学校に就学できます

平成30年度、平成15年4月2日から平成24年4月1日生まれのお子さんは、義務教育期間です。市では、外国人のお子さんの就学を随時受け付けています。申請方法など、詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

【学用品費・給食費などを援助】

経済的に困りの方へ、学用品、給食などの費用を援助する「就学援助制度」があります。対象者は生活保護を受けている方、または、学校費用の支払いが経済的に困難の方(所得審査があります)。援助をご希望の方は就学後に各学校へお申込みください。詳しくは教育支援課までお問い合わせください。

問い合わせ: 教育支援課 ☎042-620-7339

편리한 전화번호	べんりな電話番号 (べんりなでんわばんごう)
하치오지시청 시민과 ☎042-620-7232	八王子市役所市民課 ☎042-620-7232
입국관리국 정보안내센터 ☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター ☎03-5796-7112
화재·구급차 ☎119 / 하치오지 소방서 ☎042-625-0119	火事・救急車 ☎119 / 八王子消防署 ☎042-625-0119
경찰(긴급시) ☎110 / 하치오지 경찰서 ☎042-621-0110	警察(緊急時) ☎110 / 八王子警察署 ☎042-621-0110
의료정보	医療情報 (いりょうじょうほう)
암다(국제의료정보센터) ☎03-5285-8088 매일 9:00-20:00	アムダ (国際医療情報センター) ☎03-5285-8088 毎日9:00-20:00
히마와리 (도쿄도보험의료정보센터) ☎03-5285-8181 매일 9:00-20:00 외국어로 의료 상담을 진행하고 있습니다.	ひまわり (東京都保険医療情報センター) ☎03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
다언어 의료 문진표 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 병원에 갈때 질병이나 부상 증상을 의사에게 설명하기 위한 다언어 문진표입니다.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
생활상담	生活相談 (せいかつそうだん)
하치오지국제협회 ☎042-642-7091 행정서사에 의한 외국인 상담 매달 2 번째 토요일 14:00-17:00 재주 외국인을 위한 생활상담 월요일-토요일 10:00-17:00	八王子国際協会 ☎042-642-7091 行政書士による外国人相談 毎月第2土曜日 14:00~17:00 在住外国人のための生活相談 月~土 10:00-17:00
도쿄도 외국인 상담(법률·입국·교육문제 등) 한국어 : 수요일 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 韓国語 : 水曜日9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7744
자원봉사 단체에 의한 일본어 학습	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
하치오지시평생학습센터 ☎042-648-2231	八王子市生涯学習センター ☎042-648-2231
하치오지시평생학습센터미나미오사와분관 ☎042-679-2208	八王子市生涯学習センター南大沢分館 ☎042-679-2208
하치오지국제우호클럽 나카노 씨 ☎042-678-1150	八王子国際友好クラブ 中野 ☎042-678-1150
하치오지일본어모임 나카지마 씨 ☎044-987-2461	八王子にほんごの会 中島 ☎044-987-2461
일중우호일본어학습회 스미카와 씨 ☎090-1118-6098	日中友好日本語学習会 澄川 ☎090-1118-6098
아시아청년회 도쿠다 씨 ☎090-3877-3574	アジア青年会 徳田 ☎090-3877-3574
NPO 법인하치오지국제교류센터 모리야 씨 ☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 ☎090-7191-9326
학습지원	学習支援 (がくしゅうしえん)
세계어린이와 손 잡는 학생회 다나카 씨 ☎080-8432-0753	世界の子と手をつなぐ学生の会 田中 ☎080-8432-0753
하치오지국제협회 ☎042-642-7091	八王子国際協会 ☎042-642-7091
정보	情報 (じょうほう)
지구시민 프라자 하치오지소식 하치오지국제협회의 홍보지 배포장소 : 시청 1 층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 크리에이트 홀 1 층 정보프라자, 각 시민 센터	地球市民プラザ八王子だより 八王子国際協会の広報紙 配布場所 : 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、クリエイティブホール1階情報プラザ、各市民センター
외국인을 위한 생활편리수첩 배포장소: 시청 시민과, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所 : 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
하치오지시의 휴일 의료기관과 이벤트 정보를 영어, 중국어로 발신하는 메일 서비스(매월 1 일) 등록은 icho@sg-m.jp 로 공메일을 보내세요.	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録はicho@sg-m.jpへ空メールを。
하치오지국제협회 페이스북에 꼭 「좋아요」를 해 주세요! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	八王子国際協会のfacebookページで「いいね」をしてください! http://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai
강코 배포장소: 시청 1 층 시민로비, 다문화공생추진과, 하치오지국제협회, 시내 일부 우편국, 시내 시설, 시내 대학	ギンゴの配布場所 : 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学

발행 : 하치오지시 시민활동추진부 다문화공생추진과
주소 : 192-8501 하치오지시 모토혼고초 3-24-1
전화 : 042-620-7437 팩스 : 042-626-0253
이메일 : b051400@city.hachioji.tokyo.jp

発行 : 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所 : 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話 : 042-620-7437 ファックス : 042-626-0253
Eメール : b051400@city.hachioji.tokyo.jp



<http://www.city.hachioji.tokyo.jp>